



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

[...]

[...]

Mijnheer de Burgemeester,

Ter zitting van 23 mei 2008 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die ingediend werd door een Franstalige inwoner van Kraainem, de [...], omdat die van de gemeente Zaventem een in het Nederlands gestelde factuur ontvangen had ingevolge een vervoer met de Dienst 100.

De betreffende dienst kende de taalaanhorigheid van de betrokkene.

\*  
\* \*

Op de vraag om inlichtingen van de VCT, antwoordde u het volgende:

*"De dienst 100 (ziekenvervoer – ambulancedienst) wordt in dit geval verzorgd door het gemeentelijk brandweerkorps van Zaventem.*

*De invordering van de facturen gebeurt via de dienst Financiën van de gemeente Zaventem.*

*De gemeente Zaventem behoort tot het Nederlandse taalgebied.*

*Overeenkomstig art. 13, §1, en art. 14, §1, van het KB van 18 juli 1966 betreffende de coördinatie van de wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken, stelt onze gemeente de akten die particulieren betreffen op in het Nederlands.*

*De belanghebbende kan kosteloos een gewaarmerkte vertaling in het Frans (of in het Duits) bekomen via de Provinciegouverneur.*

*Vermits de gemeentelijke brandweerdienst van Zaventem ook instaat voor dienstverlening in de gemeenten Kraainem, Wezembeek-Oppem, Kortenberg en Steenokkerzeel, zou deze beschouwd kunnen worden als een "gewestelijke dienst" (volgens de definitie van art. 32, wet taalgebruik in bestuurszaken).*

*Evenwel menen wij dat de bepalingen van art. 34, §1, in casu niet gelden omdat voor het brandweerpersoneel noch voor het administratief personeel van de gemeente Zaventem de kennis van een andere taal dan het Nederlands kan worden opgelegd als benoemingsvoorwaarde – hetgeen voor de specifieke gewestelijke diensten als bedoeld in art. 34, §1, verplicht wordt gesteld bij art. 38."*

\*  
\* \*

Volgens artikel 34, §1, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), is de Brandweerdienst van Zaventem een gewestelijke dienst waarvan de werkkring gemeenten van het Nederlandse taalgebied bestrijkt die onderworpen zijn aan een speciale taalregeling of aan verschillende regelingen en waarvan de zetel in hetzelfde gebied is gevestigd.

Voornoemde gewestelijke dienst gebruikt in zijn betrekkingen met een particulier de taal die terzake opgelegd wordt door de plaatselijke diensten van de gemeente waar de betrokkene woont.

Volgens artikel 25 van de SWT, gebruiken de plaatselijke diensten in de randgemeenten in hun betrekkingen met een particulier de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Volgens artikel 38, §3, van de SWT, worden de de diensten bedoeld in artikelen 34, §1, of 36, §1, zo georganiseerd dat het publiek zonder enige moeite te woord kan gestaan worden in de talen die deze wet voor de gemeenten uit het ambtsgebied erkent.

De factuur van de Dienst 100 van Zaventem had dus in het Frans aan de heer Charles Courteille gestuurd moeten worden, voor zover z ijn taalaanhorigheid de gemeente bekend was.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

\*  
\* \*

Twee leden van de Nederlandse afdeling kunnen zich niet akkoord verklaren met dit advies. Zij menen dat in het onderhavige dossier toepassing per analogiam dient te worden gemaakt van Omzendbrief BA 97/22 van 16 december 1997 betreffende het taalgebruik in gemeentebesturen van het Nederlandse taalgebied, de zgn. "omzendbrief Peeters".

Alwaar de bedoelde omzendbrief stelt dat een plaatselijke dienst in de taalgrensgemeenten en de randgemeenten van het Nederlandse taalgebied in zijn betrekkingen met particulieren in de regel het Nederlands gebruikt, moet dat ook gelden voor de instellingen die weliswaar zelf geen plaatselijke dienst zijn, maar waarop wat de taalwetgeving betreft de regels zoals ze gelden voor de plaatselijke diensten worden toegepast.

In casu gaat het over de uitlegging van artikel 25 van de SWT. Die bepaling stelt: "In hun betrekkingen met een particulier gebruiken dezelfde diensten de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is." De omzendbrief Peeters geeft voor het daarin bedoelde geval, m.n. de betrekkingen met particulieren door plaatselijke diensten van de randgemeenten, daaraan de volgende uitlegging: "gebruik van Nederlands. Bij wijze van uitzondering kan de particulier op uitdrukkelijk te herhalen verzoek kiezen voor het Frans."

Beide leden menen derhalve dat de klacht ontvankelijk, doch ongegrond is en dat de Brandweerdienst van Zaventem als gewestelijke dienst, de factuur terecht in het Nederlands verstuurd naar de klager. Slechts op uitdrukkelijk verzoek kan de klager een Franse versie van de factuur ontvangen.

\*  
\* \*

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

**De Voorzitter,**

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS